

Es kommt ein Schiff geladen

Zwölf deutsche geistliche Gesänge, Nr. 1

Worte: nach Johannes Tauler (um 1300–1361) von Daniel Sudermann (1550–1631)

Weise: 15. Jahrhundert, geistlich Köln 1608

Adventslied

Andante

Satz: Max Reger, 1899

Sopran

1. *p* Es kommt ein Schiff geht im la - den bis
2. *pp* Das Schiff geht still im Trie - be, es
3. *mf* Der An - ker haft auf Er - den, *p* da

4. *pp* Zu Beth - le - hem ge - bo ren im
5. *f* Und wer dies Kind mit Freu - den - em
6. *p* da - nach mit ihm auch ster - ben *pp*

1. *p* Es kommt ein Schiff ge - la -
2. *pp* Das Schiff geht still im Trie -
3. *mf* Der An - ker haft auf Er -

4. *pp* Zu Beth - le - hem ge - bo im
5. *f* Und wer dies Kind mit Fr - emp -
6. *p* da - nach mit ihm auch ster - und *pp* (6.) *poco*

1. *p* Es kommt ein Schiff ge - la -
2. *pp* Das Schiff geht still im Trie -
3. *mf* Der An - ker haft auf Er -

Alt I

Alt II
Tenor I

Tenor II

Bass

1. an sein höch - meno *p* trägt
2. trägt ein teu - land. *pp* *p* das
3. ist das Schiff. *f* Das

4. Stall ein - lein, *pp* gibt
5. fan - gr - will, *mf* muß
6. geist - a poco cresc. sen er stehn, *f* e -

1. - sten Bord, meno *p* trägt -
2. - re Last; *pp* *p* das -
3. - an Land. *f* Das -

gen, kin de lein,
lich küs - sen will,
auf auf er stehn,

3. sein höch - sten Bord, -
ein teu - re Last; -
das Schiff an Land. -

Available on CD with *NDR Chor Hamburg*, conducted by Hans-Christoph Rademann (CV 83.155).

© 1978 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 50.409/20

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2019 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by Jean Lunn

5

1. Got - - tes Sohn voll f Gna - - den, p des
 2. Se - - gel ist die f Lie - - be, p der
 3. Wort tut uns ff wer - - den, mp der

4. sich für uns ver lo - ren; mp ge -
 5. vor her mit ihm f lei - den, ff groß -
 6. wigs Le ben zu ff er ben, p wie

1. Got - - tes Sohn voll f Gna - - den, p des
 2. Se - - gel ist die f Lie - - be, p der
 3. Wort tut uns ff wer - - den, mp der

7

1. Va - - ters e - wi - pp
 2. Hei - - lig Geist rt. pp
 3. Sohn ist uns

4. lo - - bet muß sein. pp
 5. Pein und Mar viel, schehn. ppp
 6. an ihm ist - - sein. pp

1. Va - -ters. wigs Wort. pp
 2. Hei - -lig. der Mast. pp
 3. Sohn ar ge sandt.

4. lo - - bet es sein. pp
 5. Pein und Mar viel, schehn. ppp
 6. an ihm ist - - ge

e - Geist wigs Wort. pp
 uns - - der Mast. pp
 ist - - ge sandt.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
*full laden
 all her hold;
 great burden,
 mral word.
 tides home in gladness,
 cious cargo blest;
 ail is lovingkindness,
 ne Holy Ghost the mast.*

3. The anchor touches bottom;
 The ship now comes to land.
 The word made flesh, we greet him;
 His Son God now does send.
4. In Bethl'hem's lowly province,
 In humble stable bed,
 A child was born to save us;
 To him be praise indeed.

Die Sätze auf den Seiten 1-2 und 6-8 stammen aus den beiden 1900 in Leipzig erschienenen Sammlungen "Zwölf deutsche geistliche Gesänge" und "Sieben geistliche Volkslieder."

Vom Himmel hoch da komm ich her

Worte: Martin Luther, Wittenberg 1535
Weise: Martin Luther, Leipzig 1539

Satz: Max Reger
1873–1916

Sopran

Alt

Tenor

Baß

5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PRO

Evaluation Copy

**n above I come to you
you goodly news and true.
odly news I bring today,
I shall sing and I shall say.**

**This day for you a child is born,
Born of a virgin chos'n alone,
A little child so sweet and bright,
He shall be your blest joy and light.**

**1. Vom Himmel hoch, da komm ich her, ich bring euch gute neue Mär, der
2. Euch ist ein Kind - lein heut ge - born, von ei - ner Jungfrau aus-er - korn, ein**

**3. Es ist der Herr Christ un - ser Gott, der will euch führn aus al-ler Not, er
4. Ach Herr, du Schöp - fer al - ler Ding, wie bist du worden so ge - ring, daß**

**1. Vom Him - mel hoch, da - komm ich her, ich bring euch gute neu
2. Euch ist ein Kind - lein heut ge-born, von ei - ner Jungfrau**

**3. Es ist der Herr Christ un - ser Gott, der will
4. Ach Herr, du Schöp - fer al - ler Ding, wie bi**

**1. gu - ten Mär bring ich so viel, da - von
2. Kin - de - lein so zart und fein, da - von**

**3. will eur Hei - land sel - bers
4. du da liegst auf dür - rem Gr.**

**1. gu - ten Mär brir
2. Kin - de - lein**

**3. will eui
4. du**

**sein, von al - len Sün - den ma - chen rein.
rem Gras, da - von ein Rind und E - sel aß.**

**a - von ich sing'n und sa - gen will.
das soll eur Freud und Won - ne sein.**

ein Rind und E - sel aß.

**3. He is Lord Christ, our Lord and God,
Who shall red -
And he sha
From all o**

**4. O Lord, th
How art th
That thou
That serve.**

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Aus Max Regers Choralkantate "Vom Himmel hoch, da komm ich her"

Das Wort ward Fleisch

Weihnachten

Johannes 1,14,1 und Doxologie

Max Reger
1873–1916

Con moto

Soprano: Das Wort ward Fleisch und wohn - te un - ter uns, und wir
The Word was flesh and dwelt a - mong - us all, and we

Alt: Das Wort ward Fleisch und wohn - te un - ter uns, und wir
The Word was flesh and dwelt a - mong - us all, and we

Tenor: Das Wort ward Fleisch und wohn - te un - ter u - ir
The Word was flesh and dwelt a - mong - us the

Bass: Das Wort ward Fleisch und wohn - te un - ter uns, und wir
The Word was flesh and dwelt a - mong - us all, and we

6
 sa - hen sei-ne Herr - lich - keit, die Herr - lich - keit d - re - nen
 saw his glorious maj - es - ty, the maj - es - ty re - ten, the

sa - hen sei-ne Herr - lich - keit, die Herr - lich - keit ge - bo - re - nen
 saw his glorious maj - es - ty, the maj - es - ty be - got - ten, the

sa - hen sei-ne Herr - lich - keit, die Herr - lich - keit ein - ge - bo - re - nen
 saw his glorious maj - es - ty, the maj - es - ty be - got - ten, the

sa - hen sei-ne Herr - lich - keit, die Herr - lich - keit des ein - ge - bo - re - nen
 saw his glorious maj - es - ty, the maj - es - ty of the - es - ty be - got - ten, the

12
 Soh - nes vol - ler Gnad und Wahr - heit.
 Son of full of truth and grace.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Son - nes vom Va - ter, vol - ler Gnad und Wahr - heit.
 Son of the Fa - ther, full of truth and grace.

Son - nes vom Va - ter, vol - ler Gnad und Wahr - heit.
 Son of the Fa - ther, full of truth and grace.

Versus

18 *f*

Im An-fang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott,
At first there was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,

Im An-fang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott,
At first there was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,

Im An-fang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott,
At first there was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,

Im An-fang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott,
At first there was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,

25 *p*

vol - ler Gnad und Wahr - heit. Eh - re sei dem
full of truth and grac es. Glo - ry to the

vol - ler Gnad und Wahr - heit. Eh - re sei
full of truth and grac es. Glo - ry to the

vol - ler Gnad und Wahr - heit. Eh
full of truth and grac es. Glo

vol - ler Gnad und Wahr - heit. Eh - re sei dem
full of truth and grac es. Glo - ry to the

32 *p*

Soh - ne und Son and to

Soh - ne und dem Hei - li - gen Geist, vol - ler Gnad und Wahr - heit.
So and the Ho - ly Ghost, full of truth and grac es.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. *p*

Soh - ne und dem Hei - li - gen Geist, vol - ler Gnad und Wahr - heit.
So and the Ho - ly Ghost, full of truth and grac es.

ff *p*

Soh - ne und dem Hei - li - gen Geist, vol - ler Gnad und Wahr - heit.
So and the Ho - ly Ghost, full of truth and grac es.

Aus "Max Reger, Zwanzig Responsorien", Wiesbaden 1966

Schlaf, mein Kindelein

Worte und Weise nach dem Straßburger Gesangbuch von 1697

Satz: Max Reger, 1899
1873–1916

Allegretto con grazia

Sopran
I und II



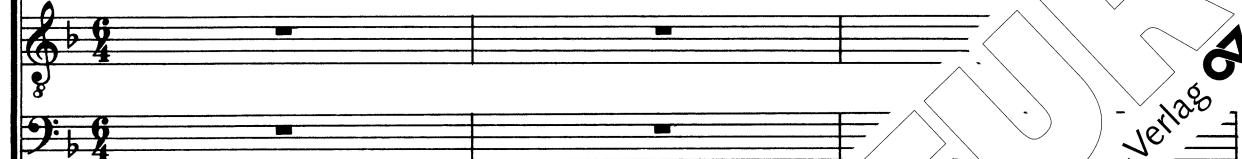
1.^p Schlaf', mein Kin-de-lein, schlaf', mein Söh-ne-lein, singt die Mut-ter
2.^{pp} Schließ' die Au-ge-lein, ^{pp}deck' die Hän-de-lein, ^{mf}denn es saust ein
3.^p Schlaf', mein' Hoff-nung und mein Trö-stung, schlaf', o Freud' des

Alt

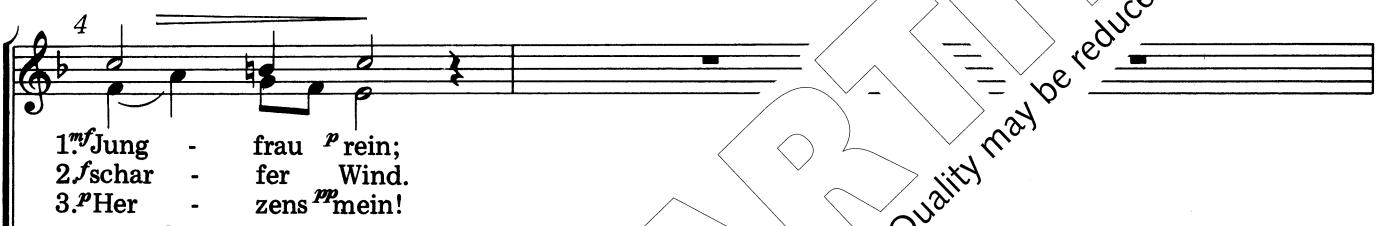
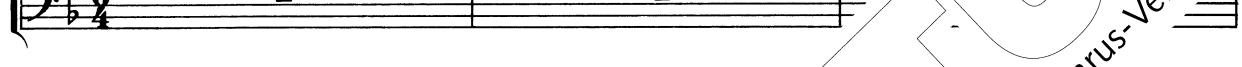


1.^p Schlaf', mein Kin-de-lein, schlaf', mein Söh-ne-lein, singt die Mut-ter
2.^{pp} Schließ' die Au-ge-lein, ^{pp}deck' die Hän-de-lein, ^{mf}denn es saut'-er
3.^p Schlaf', mein' Hoff-nung und mein Trö-stung, schlaf', o F

Tenor
I und II



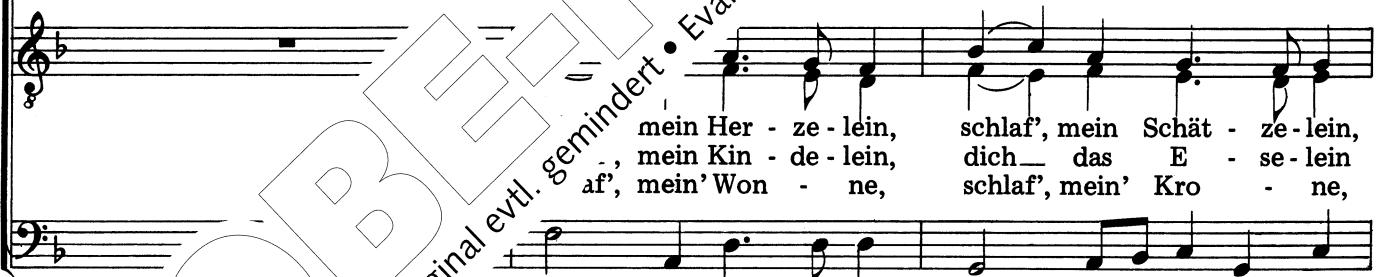
Baß



1.^{mf}Jung - frau ^prein;
2.^fschar - fer Wind.
3.^pHer - zens ^{pp}mein!



1.^{mf}Jung - frau ^prein;
2.^fschar - fer Wind.
3.^pHer - zens ^{pp}mein!



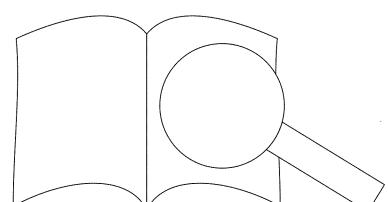
mein Her-ze-lein, schlaf', mein Schät-ze-lein,
mein Kin-de-lein, dich das E - se-lein
af', mein' Won-ne, schlaf', mein' Kro-ne,

1. Schlaf', mein Her-ze-lein, schlaf', mein Schät-ze-lein,
2. Schlaf', mein Kin-de-lein, dich das E - se-lein
3. Schlaf', mein' Won-ne, schlaf', mein' Kro-ne,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
*p., one,
son,
gin mother bright;
heart's desire,
St. my precious flower,
Sings the father in delight.*

2. *Close your eyes, my child,
Shelter your hands from cold,
For a bitter wind comes down;
Sleep, my child so blest,
For the friendly beast
Now will warm you with his own.*

5



7

p

1.-3. Sin - get und klin - get dem Kin - de - lein klein, dem
 1.-3. Sing and make music be - fore the young child, The

f

poco rit. 1.-3. Sin - get und klin - get dem Kin - de-lein klein, dem
 1.-3. Sing and make music be - fore the young child, The

f

1. singt der Va - ter e - ben *pp* fein.
 2. wird er - wär - men mit dem Kind.
 3. schlaf' und schließ' die Au - ge - lein.)

Sin - get und klin - get dem Kin - de-lein klein, dem
 Sing and make music be - fore the young child, The

poco rit.

1. singt der Va - ter e - ben *pp* fein.) Sin - get und klin - get dem Kin
 2. wird er - wär - men mit dem Kind.) Sing and make music be - fore
 3. schlaf' und schließ' die Au - ge - lein.)

11

p

ho - nig - sü - Ben Je - su - lein!
 sweetest Lord Je - sus, fair and mild;

ff

ho - nig - sü - Ben Je - su - lein!
 sweetest Lord Je - sus, fair and mild,

p

ho - nig - sü - Ben J-
 sweetest Lord Je - sus,

ff

ho - nig - sü - Ben J-
 sweetest Lord Je - sus,

poco rit.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

En - an - chou - send sü - Ben Stim - me - lein!
 With thou - sand tongues and one sweet voice.

p

mit tau - send sü - Ben Stim - me - lein!
 With thou - sand tongues and one

p

As, re - lein rein, mit tau - send sü - Ben Stim - me - lein!
 rejoice With thou - sand tongues and one

p

En - ge - lein rein, mit tau - send sü - Ben Stim - me - lein!
 an - gels, re - joice With thou - sand tongues and one sweet voice.

O Jesulein süß

Worte: Valentin Thilo (1607 – 1662)
Weise: Kölner Gesangbuch, 1623
Satz: Max Reger, 1899

Mäßig bewegt

Soprano
Alt

Tenor
Bass

1. 4. O Je - su - lein süß,
1. 4. O Je - su most sweet,

1. Va - ters Wil - len hast du er - füllt, *bist*
2. Freu - den hast du die Welt er - füllt!
3. bist der Lieb' ein E - ben bild;
4. daß wir tun all's, was du wills'

10

1. aus dem Him - mel - men Men - schen
2. ab vom Him - mels - st's uns in dem
3. uns der *f*Lie - be - wir dich lie - ben
4. ist, *f*ist al - le - laß uns dir be -

15

1. wor - Je - su - lein süß, o Je - su - lein mild!
2. Jam Je - su most Je - su most mild!
3. all Je - su most Je - su most mild!
4. foh Je - su most Je - su most mild!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PRO *Evaluation Copy* *Quality may be reduced* • Carus-Verlag

*I thy Father's will thou hast now fulfilled.
hou com'st to us from highest heav'n
To take our nature for thine own . . .*

*2. . . With gladness thou now hast filled the world.
Thou com'st to us through heav'nly doors
To cheer us in this vale of tears . . .*

*3. . . Love's in
O light in us
That, loving*

*4. . . Help us t.
All that we have nine a.
May we obey thee and be thine . . .*